

# Isa

## Chapter 56

Chinese (Simplified) Interlinear  
Reference: Chinese Union Simplified

לָבוֹא יְשׁוּעָתִי קְרוּבָה כִּי צְדָקָה וְעָשׂוּ מִשְׁפָּט שָׁמְרוּ יְהוָה אָמַר כֹּה 1  
-来到 我的救恩 近了 因为- 公义 -和行 公平 你们当持守 耶和華 說 如此  
H0935 H3444 H7138 H6666 H4941 H8104 H3068 H0559 H3541  
לְהַגִּילֹת: וְצְדָקָתִי  
-被显明 -和我的公义  
H1540 H6666

耶和華如此說：你們當守公平，行公義；因我的救恩臨近，我的公義將要顯現。

מִתְלַלֵּוּ שְׁבַת שָׁמַר בָּהּ יִתְחַזֵּק אָדָם וּבֶן-אָדָם יַעֲשֶׂה-אָנוּשׁ אֲשֶׁר־יִשְׁמַר 2  
-不褻瀆它 安息日 -那謹守 -它 持守 人 -和人子- 这事 行- 人 有福的  
H0914 H7676 H8104 H2388 H0120 H2063 H0582 H0835  
ס : קָעַ-כָּל- מַעֲשׂוֹת יָדוֹ וְשָׁמַר  
section-break 惡 任何- -不行 他的手 -和謹守  
H3605 H3027 H8104

謹守安息日而不干犯，禁止己手而不作惡；如此行、如此持守的人便為有福。

וְאֵל-יֹאמַר בֶּן-הַנֶּגֶר הַנִּלְוָה אֶל-יְהוָה לֵאמֹר הַבְּדִיל וּבְדִילֵנִי 3  
-和不要說 說 -那外邦人的- -那外邦人 -那连合的 -到- 耶和華 -說 -分別 分別我  
H0914 H0914 H0559 H3068 H0413 H5236 H0559 H0408  
ס : יַבֵּשׁ עֵץ אֲנִי הֵן הַסְּרִיס יֹאמַר וְאֵל-עַמּוֹ מֵעַל יְהוָה  
section-break 干枯的 樹 我 看哪 -那太監 說 -和不要說 祂的民 -从 耶和華  
H3002 H6086 H0589 H2005 H5631 H0559 H0408 H3068

與耶和華聯合的外邦人不要說：耶和華必定將我從他民中分別出來。太監也不要說：我是枯樹。

כִּי-וְכֹה אָמַר יְהוָה לְסַרְסִיסִים אֲשֶׁר יִשְׁמְרוּ אֶת-שְׁבַתוֹתַי וּבְחַרְרוּ בְּאֲשֶׁר 4  
-那 -和选择 我的安息日 -(宾语标记) 謹守 那 -给太监们 耶和華 說 如此 因为-  
H0977 H7676 H0853 H8104 H5631 H3068 H0559 H3541  
בְּבְרִיתִי: וּמְחֹזְקִים חֲפִצָּתִי  
-我的约 -和持守的 我所喜悅的  
H1285 H2388

因為耶和華如此說：那些謹守我的安息日，揀選我所喜悅的事，持守我約的太監，

וְנָתַתִּי לָהֶם בְּבֵיתִי וּבְחֹמֹתַי יָד וְשֵׁם טוֹב מִבְּנֵים וּמִבָּנוֹת שֵׁם 5  
-和我要賜 -在我的殿中 -在我的牆內 手 -和名 美好的 -和比兒子 -和比女兒 名  
H8034 H1323 H8034 H3027 H2346 H3068 H0559 H3541  
ס : יִכְרַת: לֹא אֲשֶׁר לֹא-אֶתְךָ-עוֹלָם  
section-break 被剪除 不 那 -给他 我要賜- 永久的  
H3772 H3808 H5414 H5769

我必使他們在我殿中，在我牆內，有記念，有名號，比有兒女的更美。我必賜他們永久的名，不能剪除。

6 וּבְנֵי הַנֹּכְרִים הַנִּלְוִים עַל-יְהוָה לְשָׂרְתוֹ וְלֹאֲהַבָּהּ אֶת-שֵׁם  
 -和外邦人的儿子 -那外邦人 -那连合的 -到- 耶和華 耶和華 和爱 -和(宾语标记) -那名  
[H5236](#) [H3068](#) [H3068](#) [H8334](#) [H0157](#) [H0853](#) [H8034](#)

יְהוָה לַהֲיוֹת לוֹ לְעֹבְדִים כָּל-שֹׁמֵר שַׁבָּת מִחֲלָלוֹ וּמְחַזְּקִים בְּבְרִיתִי:  
 耶和華 -作 给祂 凡- 那谨守 安息日 不亵渎它 和我的约  
[H1961](#) [H3068](#) [H3605](#) [H5650](#) [H8104](#) [H7676](#) [H2388](#) [H1285](#)

还有那些与耶和華联合的外邦人，要事奉他，要爱耶和華的名，要作他的仆人—就是凡守安息日不干犯，又持守他（原文是我）约的人。

7 וְהִבִּיאֹתִים אֵל-הַר קְדְשִׁי וְשִׂמְחֵתִים בְּבֵית תְּפִלָּתִי עוֹלֹתֵיהֶם וְזִבְחֵיהֶם  
 -和我要带他们 -到- 我的圣 山 我的殿 和我的殿 在他们的殿 我的祭物 他们的燔祭 和我的祭物  
[H0935](#) [H2022](#) [H0413](#) [H6944](#) [H8055](#) [H8605](#) [H2077](#)

לְרַצּוֹן עַל-מִזְבְּחִי כִי בֵיתִי בֵית-תְּפִלָּה יִקְרָא לְכָל-הָעַמִּים:  
 -为悦纳 在- 我的祈坛 因为 我的殿 殿- 我的殿 祈禱 被稱為 给万- 那众民  
[H7522](#) [H4196](#) [H8605](#) [H7121](#) [H3605](#)

我必领他们到我的圣山，使他们在祷告我的殿中喜乐。他们的燔祭和平安祭，在我坛上必蒙悦纳，因我的殿必称为万民祷告的殿。

8 נֹאם אֲדַבֵּר יְהוָה מִקְבֵּץ נִדְחֵי יִשְׂרָאֵל עוֹד אֶקְבֹּץ עָלָיו לְנִקְבְּצָיו:  
 宣告 主 耶和華 -那聚集的 那被赶散的 以色列 还要 聚集 归到祂 除了已被聚集的  
[H5002](#) [H0136](#) [H3069](#) [H6908](#) [H3478](#) [H5750](#) [H6908](#) [H6908](#)

主耶和華，就是招聚以色列被赶散的，说：在这被招聚的人以外，我还要招聚别人归并他们。

9 כָּל חַיְתוֹ שָׂדֵי אֲתִיּוֹ לֶאֱכֹל כָּל-חַיְתוֹ בְּיַעַר: ס  
 所有 野兽 田野的 来吧 来吃 所有- 野兽 在树林中  
[H3605](#) [H0398](#) [H0857](#)

田野的诸兽都来吞吃吧！林中的诸兽也要如此。

10 [צפון] (צִפְיוֹ) עוֹרִים כָּלֵם לֹא יָדְעוּ כָלֵם כָּלֵם אֶלְמוּם  
 瘡的 他们所有人 他们所有人 他们所有人 狗 他们所有人 哑的 祂的守望者 祂的守望者 祂的守望者  
[H5787](#) [H3605](#) [H3808](#) [H3045](#) [H3605](#) [H0483](#) [H6822](#) [H6822](#) [H6822](#)

לֹא יוֹכְלוּ לִנְבֹּחַ הַזִּים שֹׁכְבִים אֶהְבִּי לָנוּם:  
 不能 做梦的 躺卧的 爱 打盹  
[H3201](#) [H5024](#) [H1957](#) [H7901](#) [H0157](#) [H5123](#)

他看守的人是瞎眼的，都没有知识，都是哑巴狗，不能叫唤；但知做梦，躺卧，贪睡，

11 וְהַכְּלָבִים עוֹזִי-נֶפֶשׁ לֹא יָדְעוּ שָׂבְעָה וְהֵמָּה רֹעִים לֹא יָדְעוּ הַבֵּין  
 -和那些狗 贪婪的- 魂 不知道 知道 饱足 和他们 牧人 不知道 明白  
[H3611](#) [H5794](#) [H5315](#) [H3808](#) [H3045](#) [H7654](#) [H1992](#) [H3808](#) [H3045](#) [H0995](#)

כָּלֵם לְדַרְכֵם פָּנוּ אִישׁ לְבַעְצוֹ מִקְצָהוּ:  
 他们所有人 向自己的路 转向 人人 为他的利益 从他的端  
[H3605](#) [H1870](#) [H6437](#) [H0376](#) [H1215](#)

这些狗贪食，不知饱足。这些牧人不能明白—各人偏行己路，各从各方求自己的利益。

12 אֲתִיּוֹ אֶקַּח-יַיִן וְנִסְבָּאָהּ שָׂכָר וְהָיָה כִּזֶּה יוֹם מָחָר גָּדוֹל יִתַּר  
 来吧 我要取- 酒 和我们要畅饮 浓酒 和要成为 像这样 日 明天 更大的 更加  
[H0857](#) [H3947](#) [H3196](#) [H7941](#) [H1961](#) [H2088](#) [H3117](#) [H4279](#)

מְאֹד:  
 极其  
[H3966](#)

他们说：来吧！我去拿酒，我们饱饮浓酒；明日必和今日一样，就是宴乐无量极大之日。